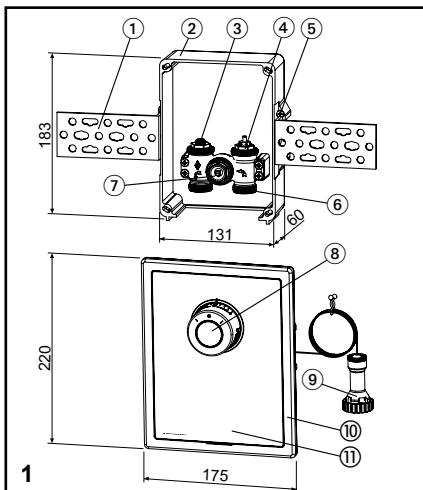


Multibox F

Unterputz-Einzelraumtemperaturregelung für Fußbodenheizungen mit Thermostatventil Montage- und Bedienungsanleitung



Legende

- | | | | |
|---|---------------------------|---|--------------------------|
| ① | Befestigungsschiene | ⑨ | Anschlussstück |
| ② | UP-Kasten | ⑩ | Rahmen |
| ③ | Absperr-/Regulierspindel | ⑪ | Abdeckplatte |
| ④ | Thermostat-Oberteil | ⑫ | Verteiler |
| ⑤ | Arretierschraube 4.2 x 19 | ⑬ | Fußboden-Heizkreis |
| ⑥ | Rohrabschluss G 3/4 AG | ⑭ | Äußere Wandschicht |
| ⑦ | Entlüftungsventil | ⑮ | Oberkante Fertigfußboden |
| ⑧ | Thermostat-Kopf F | ⑯ | Schrauben 4.2 x 50 |

Einbauhinweise

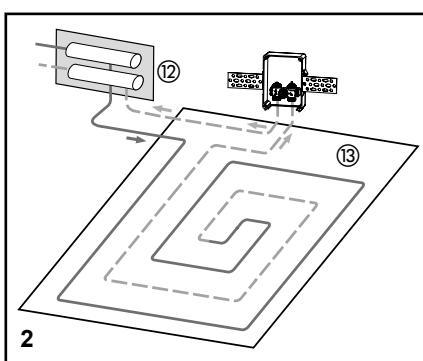
Multibox F ist im Rücklauf am Ende des Fußboden-Heizkreises ⑬ anzuschließen. Flussrichtung beachten (Abb. 2).

Es ist zu berücksichtigen, dass die von der Anlage gefahrene Vorlauftemperatur für den Systemaufbau der Fußbodenheizung geeignet ist.

Multibox F ist so zu platzieren, dass der Thermostat-Kopf ⑧ die Temperatur der Raumluft erfassen und von dieser ungehindert umströmt werden kann.

Das Fußbodenheizungsrohr sollte spiralförmig im Estrich verlegt werden (Abb. 2).

Der Abstand zum Fertigfußboden sollte ab Unterkante UP-Kasten mindestens 200 mm betragen (Abb. 3).



Montage

Unterputz-Kasten

UP-Kasten ② in vorgesehenen Wandschlitz lotrecht einsetzen (Breite mind. 144 mm, Tiefe mind. 60 mm) und anschließend mittels Befestigungsschienen montieren (Abb. 3). Der Abstand zwischen Vorderkante UP-Kasten und Fertigwand kann durch die variable Abdeckung, bestehend aus Abdeckplatte ⑪ und Rahmen ⑩ (Abb. 4), 0 bis 30 mm betragen.

UP-Kasten wie folgt auf die gewünschte Position unterhalb der Fertigwand ausrichten:

- Stärke der äußeren Wandschicht (Putz, Fliesen Gipskarton etc.) ⑭ (Abb. 3) ermitteln.
- Arretierschrauben ⑤ lösen.
- Vorderkante UP-Kasten auf die gewünschte Position unterhalb der Fertigwand ausrichten.
- Arretierschrauben ⑤ wieder anziehen.

Rohr-Anschluss

Für den Anschluss von Kunststoff-, Kupfer-, Präzisionsstahl- oder Verbundrohr nur die entsprechenden Original HEIMEIER Klemmverschraubungen verwenden. Klemmring, Klemmringmutter und Schlauchfülle sind mit der Größen-Angabe und mit THE gekennzeichnet. Bei metallisch dichtenden Klemmverschraubungen für Kupfer- oder Präzisionsstahlrohr, bei einer Rohrwand-dicke von 0,8 - 1,0 mm, zur zusätzlichen Stabilisierung des Rohres Stützhülsen einsetzen. Anzuschließende Röhre rechtwinklig zur Rohrachse ablägen. Rohrenden müssen einwandfrei rund, griffrei und unbeschädigt sein.

Nach Rohr-Anschluss beiliegende **Bauschutzabdeckung** in UP-Kasten einsetzen.

Rahmen und Abdeckplatte mit Thermostat-Kopf F

Bauschutzabdeckung nach Abschluss der Rohbauarbeiten herausnehmen. Anschlussstück ⑨ des Thermostat-Kopf F auf Thermostat-Oberteil ④ aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen (ca. 20 Nm).

Rahmen ⑩ an UP-Kasten ② ansetzen, ausrichten und mit beiliegenden Schrauben ⑯ befestigen. Abdeckplatte ⑪ an Rahmen ansetzen und andrücken bis sie einrastet (Abb. 4).

Absperrung und Voreinstellung

Das Ventil wird durch Rechtsdrehen der Absperr-/Regulierspindel ③ mit einem Sechskantstiftschlüssel SW 5 geschlossen. Die vorgesehene Voreinstellung kann durch anschließendes Linksdrehen vorgenommen werden. Technische Daten/Diagramme siehe Prospekt „Multibox“.

Einstellung

Thermostat-Kopf F

Merkzahl	*	1	2	3*	4	5
Raumtemperatur [° C]	6	12	14	16	20	24

Funktionsheizen

Funktionsheizen bei Normgerechten Heizestrich entsprechend EN 1264-4 durchführen.

Frühestes Beginn des Funktionsheizens:

- Zementestrich: 21 Tage nach Verlegung
- Anhydritestrich: 7 Tage nach Verlegung

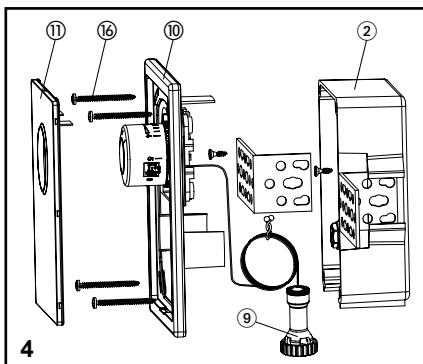
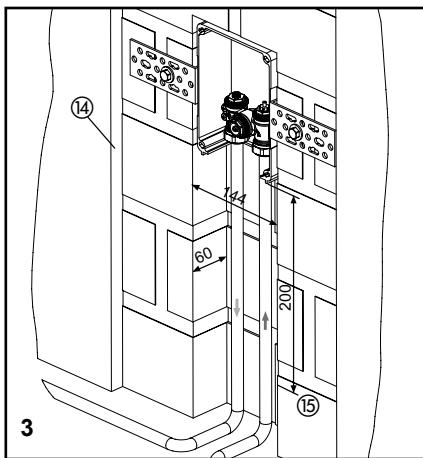
Mit Vorlauftemperatur zwischen 20 °C und 25 °C beginnen und diese 3 Tage aufrechterhalten. Anschließend maximale Auslegungstemperatur einstellen und diese 4 Tage halten. Die Vorlauftemperatur ist dabei über die Steuerung des Wärmeerzeugers zu regeln. Ventil durch linksdrehen der Bauschutzkappe öffnen.

Hinweise des Estrichherstellers beachten!

Maximale Estrichtemperatur im Bereich der Heizrohre nicht überschreiten:

- Zement- und Anhydritestrich: 55 °C
- Gussasphaltestrich: 45 °C
- nach Angabe des Estrichherstellers!

Technische Änderungen vorbehalten.



EN
FR
NL
Multibox F Flush individual room control for floor heating systems with thermostatic valve

Multibox F Coffret encastré pour régulation individuelle de la température des pièces pour chauffages au sol avec vanne thermostatique

Multibox F Verzonken individuele kamertemperatuurregeling voor vloerverwarming met thermostaatklep

Installation and operating instructions

Legend

① Fixation bar	⑨ Connecting piece
② Flush box	⑩ Frame
③ Shutoff/control spindle	⑪ Cover plate
④ Thermostatic insert	⑫ Manifold
⑤ Stop screw 4.2 x 19	⑬ Floor radiator circuit
⑥ G 3/4 pipe connection with male thread	⑭ Outer wall layer
⑦ Air-venting valve	⑮ Upper edge of finished floor
⑧ Thermostatic head F	⑯ Screws 4.2 x 50

Installation instructions

Multibox F must be connected in the return pipe at the end of the floor radiator circuit ⑬. Note direction of flow (Fig. 2).

It should be seen to that the system supply temperature is suitable for setting up the floor heating system.

Multibox F is to be positioned so that the thermostatic head ⑧ can record the room temperature which, in turn, is able to freely circulate around the head.

The floor heating pipe is to be laid spirally in the flooring (Fig. 2).

The distance to the finished floor should be at least 200 mm from the lower edge of the flush box (Fig. 3).

Installation

Flush box

Insert the flush box ② vertically into the planned wall slot (width at least 144 mm, depth at least 60 mm) and then mount it with fixation bars (Fig. 3). The distance between the front edge of the flush box and finished wall can range from 0 to 30 mm thanks to the variable cover, consisting of a cover plate ⑪ and frame ⑩ (Fig. 4).

Align the flush box in the desired position below the finished wall as follows:

- Determine the thickness of the outer wall layer (plaster, tiles, plasterboard etc.) ⑯ (Fig. 3).
- Loosen the stop screws ⑤.
- Align the front edge of the flush box to the desired position below the finished wall.
- Re-tighten the stop screws ⑤.

Pipe connection

Use only the corresponding HEIMEIER compression fittings for connecting plastic, copper, precision steel or multi-layer pipe. The compression ring, compression ring nut and hose nozzle are marked with the size and with THE. When metallically sealing compression fittings are used with copper or precision steel pipe, with a pipe wall thickness of 0.8 – 1.0 mm, use supporting sleeves for the additional stabilisation of the pipe. Cut pipes to be connected at right angles to the pipe axis. Pipe ends must be perfectly round, free of burrs and undamaged. After pipe connection insert the enclosed protective cover into the flush box.

Frame and cover plate with thermostatic head F

Remove protective cover on completion of the structural works. Put thermostatic head F adapter ⑨ on the thermostatic insert ④, screw on and tighten with the rubber jawed wrench (approx. 20 Nm).

Put the frame ⑩ on the flush box ②, align it and fasten with the enclosed screws ⑯. Then put the cover plate ⑪ on the frame and press it until it snaps in (Fig. 4).

Shutoff and presetting

The valve is closed by turning the shutoff/control spindle to the right ③ with an SW 5 hexagon key. The planned presetting can be made by turning it to the left afterwards. For specifications/diagrams see „Multibox“ brochure.

Adjustment

Thermostatic head F

Index figure	⊗	1	⌚	2	3⊗	4	5
Room temperature [°C]	6	12	14	16	20	24	27

Functional heating

Carry out functional heating of heating strip as conforming to standards in keeping with EN 1264-4.

Earliest start for functional heating:

- Cement floor: 21 days after laying
 - Anhydrite floor: 7 days after laying
 Begin with 20 °C - 25 °C supply temperature and maintain for 3 days. Then set maximum design temperature and maintain for 4 days. The supply temperature can be regulated by controlling the heat generator. Open the valve by turning the protective cap to the left. Refer to the information of the flooring manufacturer!

Do not exceed maximum flooring temperature at the heating pipes:

- Cement and anhydrite floor: 55 °C
 - Poured asphalt floor: 45 °C
 - In line with particulars of the flooring manufacturer!

Subject to technical alterations.

Instructions de montage et d'utilisation

Légende

① Rail de fixation	⑨ Pièce de raccordement
② Coffret encastré	⑩ Boîtier
③ Tige d'arrêt et de régulation	⑪ Couvercle
④ Insert thermostatique	⑫ Distributeur
⑤ Vis d'arrêt 4.2 x 19	⑬ Circuit de chauffage par le sol
⑥ Raccord tubulaire G 3/4 AG	⑭ Couche externe du mur
⑦ Robinet de purge	⑮ Arête supérieure du sol terminé
⑧ Tête thermostatique F	⑯ Vis 4.2 x 50

Instructions de montage

Raccorder le modèle Multibox F sur le circuit de retour, c'est-à-dire à la fin du circuit de chauffage par le sol ⑬. Tenir compte du sens d'écoulement (Fig. 2).

S'assurer que la température de la canalisation montante de l'installation convient à la conception du système de chauffage par le sol.

Placer le module Multibox F de sorte que la tête thermostatique ⑧ puisse détecter la température de l'air de la pièce et être contournée par celui-ci sans aucun obstacle.

Le tuyau du chauffage par le sol devra être posé en forme de spirale dans la chape (Fig. 2).

L'écartement entre l'arête inférieure du boîtier encastré et le sol fini doit être d'au moins 200 mm (Fig. 3).

Montage

Coffret encastré

Insérer le coffret encastré ② perpendiculairement, dans la fente prévue dans le mur (largeur min. de 144 mm, profondeur min. de 60 mm) puis le fixer sur les rails de fixation (Fig. 3). Grâce à son capot variable, composé d'une plaque couvercle ⑪ et un boîtier ⑩ (Fig. 4), l'écartement entre l'arête frontale du coffret encastré et le mur terminé peut osciller entre 0 et 30 mm. Orienter le coffret encastré à la position souhaitée sous le mur terminé, de manière suivante :

- Définir l'épaisseur de la couche externe du mur (crépi, carrelage, carton-plâtre etc.) ⑯ (Fig. 3).
- Desserrer les vis d'arrêt ⑤.
- Orientier l'arête frontale du coffret encastré à la position souhaitée sous le mur terminé.
- Resserrer les vis d'arrêt ⑤.

Raccord tubulaire

Pour le raccordement de tubes en plastique, en cuivre, en acier de précision ou multicouche, utiliser exclusivement des bagues à compression originales HEIMEIER. Sur la bague de serrage, l'écrou à l'ouvre sont indiqués la taille et le code THE. Dans le cas de bagues à compression à obturateur métallique pour tubes en cuivre ou acier de précision, d'une épaisseur de paroi entre 0,8 et 1,0 mm, utiliser des douilles de renforcement pour une meilleure stabilisation du tube. Sectionner les tubes à raccorder perpendiculairement à l'axe du tube. Les extrémités des tubes doivent être parfaitement rondes, absolument lisses et sans endommagements. Une fois le raccordement terminé, insérer le **couvercle de protection** fourni.

Boîtier et couvercle avec tête thermostatique F

Retirer le couvercle de protection une fois les travaux de gros-œuvre terminés. Placer la pièce de raccordement ⑨ de la tête thermostatique F sur l'insert thermostatique ④, visser et serrer à fond avec la à machoires de caoutchouc à 20 Nm environ.

Placer le boîtier ⑩ sur le coffret encastré ②, l'orienter et le fixer avec les vis fournies ⑯. Poser ensuite le couvercle ⑪ sur le boîtier et appuyer jusqu'à enclement (Fig. 4).

Blocage et prérglage

Fermer le robinet en tournant vers la droite la tige d'arrêt et de régulation ③ à l'aide d'une clé mâle coudée hexagonale d'ouverture 5. Procéder ensuite au prérglage prévu en tournant vers la gauche. Caractéristiques techniques / Diagrammes, voir prospectus « Multibox ».

Réglage

Tête thermostatique F

Chiffre de repère	⊗	1	⌚	2	3⊗	4	5
Température de la pièce [°C]	6	12	14	16	20	24	27

Chauffage fonctionnel

Exécuter le chauffage fonctionnel dans le respect des normes sur les chapes chauffantes EN 1264-4.

Début du chauffage fonctionnel au plus tôt :

- Chape de ciment : 21 jours après la pose

- Chape anhydrite : 7 jours après la pose

Commencer avec une température de canalisation montante entre 20 et 25 °C et la maintenir pendant 3 jours. Réglér ensuite la température de pose maximale et la maintenir pendant 4 jours. La température de la canalisation montante sera régulée à l'aide de la commande du générateur thermique. Ouvrir le robinet en tournant vers la gauche le capuchon de protection. Observer les indications du fabricant de la chape!

Ne pas dépasser la température de chape maximale dans la zone des tuyaux de chauffage :

- Chape ciment et anhydrite : 55 °C

- Chape d'asphalte coulé : 45 °C

- selon les indications du fabricant de la chape !

Sous réserve de modifications techniques.

Montage- en bedieningshandleiding

Legenda

① Bevestigingsrail	⑨ Aansluitstuk
② Verzonken kast	⑩ Frame
③ Afsluit-/reguleringsspil	⑪ Afdekplaat
④ Thermostatisch bovendeel	⑫ Verdeler
⑤ Vastzettschroef 4.2 x 19	⑬ Vloerverwarmingskring
⑥ Buisaansluiting G 3/4 AG	⑭ Buitense wandlaag
⑦ Ontluchtingsklep	⑮ Bovenzijde montagevloer
⑧ Thermostaatkop-F	⑯ Schroeven 4.2 x 50

Montageaanwijzingen

De Multibox F dient in de terugloop aan het einde van de vloerverwarmingskring ⑬ te worden aangesloten. Let op de stroomrichting (afb. 2).

Houd er rekening mee dat de door de installatie geschakelde voorlooptemperatuur ook geschikt moet zijn voor de systeemopbouw van de vloerverwarming.

U dient de Multibox F zodanig te plaatsen dat de thermostaatkop ⑧ de temperatuur van de kamervlucht kan detecteren en dat de kamervlucht ongehinderd om de thermostaat kan circuleren.

De vloerverwarmingsbuis dient in de vorm van een spiraal in de strijk te worden gelegd (afb. 2).

De afstand tot de montagevloer dient vanaf de onderzijde van de verzonken kast minimaal 200 mm te bedragen (afb. 3).

Montage

Verzonken kast

Plaats de verzonken kast ② loodrecht in de desbetreffende wandgleuf (breedte minimaal 144 mm, diepte minimaal 60 mm) en vervolgens met behulp van bevestigingsrails monteren (afb. 3). De afstand tussen de voorzijde van de verzonken kast en de montagewand kan met de variabele afdekking, bestaande uit de afdekplaat ⑪ en het frame ⑩ (afb. 4), 0 tot 30 mm bedragen. Lijn de verzonken kast als volgt uit aan de gewenste positie onder de montagewand:

- bepaal de dikte van de buitenste wandlaag (pleister, tegels, gipskarton enz.) ⑯ (afb. 3).
- draai de vastzettschroeven ⑮ los.
- lijf de voorzijde van de verzonken kast als volgt uit op de gewenste positie beneden de montagewand.
- draai de vastzettschroeven ⑮ weer aan.

Buisaansluiting

Gebruik voor de aansluiting van een kunststof-, koper-, precisiestalen of compostiebus alleen de desbetreffende originele HEIMEIER klemschroefverbindingen. Klemling, klemlingmoer en slangtule zijn gekenmerkt met de maatgegevens en met THE. Maak bij metalisch afdichtende klemschroefverbindingen voor koper- of precisiestalenbuizen met een buiswanddikte van 0,8 mm - 1,0 mm gebruik van steunmantels voor een betere stabilisatie van de buis. Zaag aan te sluiten buizen pas - en wel haaks op de buis. Buiseinden moeten optimaal rond, braamvrij en onbeschadigd zijn. Plaats de buisaansluiting de bijgevoegde **montagebeveiliging** in de verzonken kast.

Frame en afdekplaat met thermostaatkop F

Verwijder de montagebeveiliging na de beëindiging van de buisverzaamheden. Plaats het aansluitstuk ⑨ van de thermostaatkop F op het thermosattische bovendeel ④, schroef het aan en trek het vast met een tang met rubberbekken (ca. 20 Nm).

Plaats het frame ⑩ tegen de verzonken kast ②, lijn het uit en bevestig het met de bijgevoegde schroeven ⑯. Plaats de afdekplaat ⑪ tegen het frame en druk deze aan totdat hij inklinkt (afb. 4).

Afsluiting en voorinstelling

Sluit het klep door de afsluit-/reguleringsspil ③ met een inbusleutel SW 5 naar rechts te draaien. Door de sleutel vervolgens naar links te draaien, kunt u de desbetreffende voorinstelling uitvoeren. Voor de technische gegeven / diagrammen verwijzen wij naar de brochure „Multibox“.

Instelling

Thermostaatkop-F

Kengetal	⊗	1	⌚	2	3⊗	4	5
Kamertemperatuur [° C]	6	12	14	16	20	24	27

Begin van het verwarmingsbedrijf

Start het verwarmingsbedrijf bij normgerechte verwarmingsetstrik conform EN 1264-4.

Vroegst mogelijk begin van het verwarmingsbedrijf:

- Cementestrik: 21 na het leggen

- Anhydrietestrik: 7 na het leggen

Begin met een voorlooptemperatuur van 20 °C t/m 25 °C en handhaaf deze 3 dagen. Stel vervolgens de maximale uitvoeringstemperatuur in en handhaaf deze 4 dagen. De voorlooptemperatuur moet daarbij worden geregeld via de besturing van de warmtegenerator. Open de klep door de montagekap naar links te draaien. Let op de aanwijzingen van de estrikfabrikant!

Overschrijd nooit de maximale estriktemperatuur in het bereik van de verwarmingsbuis:

- cement- en anhydrietestrik: 55 °C

- gietasfaltestrik: 45 °C

- volgens de gegevens van de estrikfabrikant!

Technische wijzigingen voorbehouden.



IT

Multibox F Unità sotto traccia di regolazione della temperatura per riscaldamento integrato nel pavimento di un ambiente singolo con valvola termostatica

ES

Multibox F Sistema empotrado para la regulación individual de la temperatura en calefacciones de suelo radiante, con válvula termostato.

RU

Multibox F Монтируемый под штукатуркой регулятор температуры в отдельных помещениях для напольного отопления с терmostатическим вентилем

Istruzioni di montaggio e per l'uso

Legenda

① Guida di fissaggio	⑨ Elemento di raccordo
② Cassetta di UP (poliestere non saturo)	⑩ Intelaiatura
③ Asta flettata di chiusura/regolazione	⑪ Plastica di copertura
④ Parte superiore del termostato	⑫ Distributore
⑤ Viti di arresto 4 x 19	⑬ Circuito di riscaldamento integrato nel pavimento
⑥ Racordo per tubo G 3/4 AG	⑭ Rivestimento della parete
⑦ Valvola di spurgo	⑮ Bordo superiore del pavimento
⑧ Testina termostatica F	⑯ Bordo inferiore del pavimento
⑯ Viti 4,2 x 50	⑰ Cabezal del termostato F

Installazione

Multibox F va collegato al ritorno al termine del circuito di riscaldamento integrato nel pavimento ⑬. Attenzione al verso di flusso (fig. 2).

Occorre tenere presente che la temperatura di manda dell'impianto sia adatta alla struttura del sistema del riscaldamento integrato nel pavimento.

Multibox F va posizionato in modo che la testina termostatica ⑧ possa misurare la temperatura dell'ambiente e che venga lambita da quest'ultima senza alcun ostacolo.

Il tubo del riscaldamento va posato a spirale nel pavimento continuo (fig. 2). La distanza minima dal pavimento del bordo inferiore della cassetta di PU deve essere di 200 mm (fig. 3).

Montaggio

Cassetta sotto traccia

Collocare verticalmente la cassetta di UP ② nella fessura preparata nella parete (larghezza min. 144 mm, profondità min. 60 mm) e quindi montarla sulle guide di fissaggio (fig. 3). La distanza tra il bordo anteriore della cassetta di UP e la parete può essere di 0 - 30 mm a seconda del sistema di copertura composto da piastra di copertura ⑪ ed intelaiatura ⑩ (fig. 4). Posizionare la cassetta di UP sul luogo desiderato sotto la parete nel modo seguente:

- Misurare lo spessore del rivestimento della parete (intonaco, piastrelle, cartongesso, ecc.) ⑨ (fig. 3).
- Allentare le viti di arresto ⑤.
- Posizionare il bordo anteriore della cassetta di UP sul luogo desiderato sotto la parete.
- Riserrare le viti di arresto ⑤.

Collegamento del tubo

Per collegare il tubo di plastico, di rame, di acciaio di precisione o multistrato, utilizzare esclusivamente raccordi filettati di bloccaggio originali HEIMEIER. L'anello di serraggio, il doppio anello di serraggio ed il bocchettone flessibile portano i dati sulla grandezza e la sigla THE. Per raccordi filettati a compressione con tenuta metallica per tubi di rame e di acciaio di precisione con spessore di parete pari a 0,8 - 1,0 mm, impiegare manicotti di rinforzo per stabilizzare il tubo stesso. Accorciare i tubi da collegare tagliandoli ad angolo retto rispetto al loro asse. Le estremità del tubo devono essere perfettamente circolari, prive di bave e non danneggiate. Al termine del collegamento del tubo applicare la copertura di protezione fornita in dotazione nella cassetta di UP.

Intelaiatura e piastra di copertura con testina termostatica F

Al termine dei lavori di installazione dei tubi togliere la copertura di protezione. Applicare ed avvitare l'elemento di raccordo ⑨ della testina termostatica F sulla parte superiore del termostato ④ e serrare a fondo con una pinza a ganascce di gomma (circa 20 Nm).

Appicare l'intelaiatura ⑩ sulla cassetta di UP ②, posizionarla correttamente e fissarla con le viti ⑮ fornite in dotazione. Applicare la piastra di copertura ⑪ sull'intelaiatura e premerla facendola scattare in posizione (fig. 4).

Chiusura e preregolazione

La valvola viene chiusa ruotando in verso orario l'asta flettata di chiusura/regolazione ③ con una chiave esagonale da 5. La preregolazione prevista può essere eseguita ruotando quindi in verso antiorario. Per i dati tecnici / diagrammi consultare il prospetto „Multibox“.

Regolazione

Testina termostatica F

Numeri	④	1	③	2	3	⑨	4	5
Temperatura ambiente [°C]	6	12	14	16	20	24	27	

Riscaldamento funzionale

Eseguire il riscaldamento funzionale per pavimento continuo riscaldato conforme alle norme secondo le EN 1264-4.

Inizio del riscaldamento funzionale:

- Pavimento continuo di cemento: 21 giorni dopo la posa
 - Pavimento continuo di anidrite: 7 giorni dopo la posa
- Iniziare con una temperatura di manda compresa tra 20 °C e 25 °C e mantenere costante per 3 giorni. Regolare quindi sulla temperatura massima di dimensionamento e mantenere costante per 4 giorni. La temperatura di manda deve essere regolata con il controllore del generatore di calore. Aprire la valvola ruotando in senso antiorario il cappuccio protettivo. Osservare le avvertenze del costruttore del pavimento continuo!

Non superare la temperatura massima del pavimento continuo nel settore della zona di riscaldamento:

- Pavimento continuo di cemento e di anidrite: 55 °C
- Pavimento continuo di mastic di asfalto: 45 °C
- Secondo le istruzioni del costruttore del pavimento continuo!

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje y de uso

Leyenda

① Guida di fissaggio	⑨ Pieza de unión
② Cassetta di UP (poliestere non saturo)	⑩ Cuadro
③ Asta flettata di chiusura/regolazione	⑪ Placa de cubierta
④ Parte superiore del termostato	⑫ Distribuidor
⑤ Viti di arresto 4 x 19	⑬ Circuito calentador de suelo
⑥ Racordo per tubo G 3/4 AG	⑭ Capa exterior de la pared
⑦ Valvola di spurgo	⑮ Canto superior del suelo
⑧ Testina termostatica F	⑯ Tornillos 4,2 x 50

Instrucciones de montaje

Multibox F se instala en el retorno al final del circuito calentador del suelo ⑬. Observar la dirección de flujo (fig. 2).

Es importante tener en cuenta que la temperatura de salida de la instalación sea adecuada para el diseño del sistema de la calefacción de suelo radiante.

Multibox F debe ser instalado en un lugar donde el aire ambiente circule sin impedimento en torno al cabezal del termostato ⑧ para que pueda registrar la temperatura del aire.

El tubo de la calefacción radiante deberá ser instalado en el pavimento formando una espiral (fig. 2).

La distancia desde el suelo hasta el borde inferior de la caja empotrada deberá ser de al menos 200 mm. (fig. 3).

Montaje

Caja empotrada

Insertar la caja empotrada ② en posición vertical dentro de la ranura de la pared prevista para ello (ancho min.: 144 mm, profundidad min.: 60 mm) y a continuación montarla con ayuda de los rales de sujeción (fig. 3.). La distancia entre el borde delantero de la caja empotrada y la pared terminada puede variar entre 0 y 30 mm según la variación de la cubierta, compuesta de placa ⑪ y cuadro ⑩ (fig. 4).

Alinear la caja empotrada en la posición deseada por debajo de la pared como se indica a continuación:

- Determinar el grosor de la capa exterior de la pared (revoque, azulejos, plancha de yeso, etc.) ⑨ (fig. 3).
- Aflojar los tornillos de bloqueo ⑯.
- Alinear el borde delantero de la caja empotrada en la posición deseada por debajo de la pared final.
- Apretar de nuevo los tornillos de bloqueo ⑯.

Conexión del tubo

Utilizar únicamente las atornilladuras de apriete originales de HEIMEIER correspondientes para la conexión de tubos de plástico, cobre, acero de precisión o material combinado. El anillo de apriete, la tuerca y la boquilla portatubo llevan marcados las dimensiones y el THE. En las atornilladuras de apriete para el sellado metálico en tubos de cobre o de acero de precisión, con un grosor de pared de tubo entre 0,8 y 1,0 mm, es necesario emplear mangos de apoyo para conseguir una estabilización adicional. Cortar a medida los tubos a conectar realizando un corte perpendicular al eje del tubo. Los extremos del tubo tienen que ser perfectamente circulares, no presentar rebabas ni estar dañados. Després de conectar el tubo, colocar en la caja empotrada la cubierta adjunta de protección durante las obras.

Cuadro y placa de cubierta con cabezal del termostato F

Retirar la cubierta protectora una vez concluidas las obras. Colocar la pieza de conexión ⑨ del cabezal del termostato F en la parte superior de éste ④, atornillar y apretar con una tenaza de mordazas de goma (aprox. 20 Nm). Colocar el cuadro ⑩ en la caja empotrada ②, alinear y apretar con los tornillos adjuntos ⑯. Acoplar la placa de cubierta ⑪ en el cuadro y presionar hasta que quede encajada (fig. 4).

Bloqueo y preajuste

Para cerrar la valvola girar hacia la derecha el vástago de cierre y regulación ③ con una llave de tubo hexagonal SW 5. A continuación se puede efectuar el preajuste previsto girando hacia la izquierda. Véase datos técnicos y diagrama en el folleto „Multibox“.

Regulación

Cabezal del termostato F

Característica	④	1	③	2	3	⑨	4	5
Temperatura ambiente [°C]	6	12	14	16	20	24	27	

Secado del pavimento

Efectuar el secado de los pavimentos normalizados para calefacciones según la EN 1264-4.

Plazo para efectuar el secado del pavimento:

- Pavimento de cemento: 21 días después de la instalación
 - Pavimento de anhidrita: 7 días después de la instalación
- Comenzar con una temperatura de salida entre 20 °C y 25 °C y mantenerla durante 3 días. A continuación ajustar la temperatura máxima y mantenerla durante 4 días. Regular la temperatura de salida a través del control del generador de calor. Abrir la valvula girando la tapa de protección hacia la izquierda.

¡Observar las indicaciones del fabricante del pavimento!

No se debe superar la temperatura máxima del pavimento en la zona de los tubos de caleamiento:

- Pavimento continuo de cemento y de anhidrita: 55 °C
- Pavimento continuo de mastic de asfalto: 45 °C
- Seguir las indicaciones del fabricante del pavimento!

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Руководство по монтажу и обслуживанию

Легенда

① Шина крепления	⑨ Присоединительная деталь
② Коробка для скрытого монтажа	⑩ Рама
③ Запорный/регулировочный шпиндель	⑪ Крышка
④ Терmostатическая верхняя часть	⑫ Распределитель
⑤ Стопорный винт 4 x 19	⑬ Контур отопления в полу
⑥ Штицер для подсоединения трубы G 3/4 AG	⑭ Наружный слой стены
⑦ Вентиляционный клапан	⑮ Верхняя кромка готового пола
⑧ Терmostатическая головка F	⑯ Винт 4 x 50

Указания по монтажу

Multibox F необходимо подсоединить в сливной линии на конце контура отопления в полу ⑬. Учитывайте направление потока (см. рис. 2).

Необходимо учитывать, что создаваемая системой отопления температура подводящей воды должна быть допустимой для конкретной конструкции напольного отопления.

Multibox F нужно разместить таким образом, чтобы терmostатическая головка ⑧ могла определять температуру воздуха в помещении и в зависимости от нее бесприятственно изменять направление потока.

Труба системы напольного отопления должна быть уложена в форме спирали в бесшовном полу (см. рис. 2).

Расстояние от нижней кромки коробки для скрытого монтажа до готового пола должно быть не менее 200 мм (см. рис. 3).

Монтаж

Коробка для скрытого монтажа

Установите по отвесу коробку для скрытого монтажа ② в предусмотренное для нее углубление в стена (ширина мин. 144 mm, глубина мин. 60 mm) и затем смонтируйте ее посредством шин крепления (см. рис. 3). Расстояние от передней кромки коробки для скрытого монтажа до готовой стены благодаря регулируемой конструкции крышки, состоящей из собственно крышки ⑪ и рамы ⑩ (см. рис. 4), может составлять от 0 до 30 mm.

Установите коробку для скрытого монтажа в желательное положение внутри готовой стены следующим образом:

- Определите толщину наружного слоя стены (штукатурка, керамическая плитка, плинкотон и т. д.) ⑬ (см. рис. 3).
- Откройте стопорные винты ⑤.
- Вытащите переднюю кромку коробки для скрытого монтажа в желательное положение внутри готовой стены.
- Снова затяните стопорные винты ⑤.

Подсоединение трубы

Используйте для подсоединения пластиковых, медных, пресцизийных стальных или многослойных труб только соответствующие оригинальные зажимные щипцы HEIMEIER. Алюминиевое кольцо, гайка зажимного кольца и наконечник шланга имеют обозначение размера и буквы THE. В случае зажимных щипцов, употребляющих металлические трубы (из меди или пресцизийных стальных) толщиной 0,8 - 1,0 mm, для дополнительной стабилизации трубы необходимо использовать поддерживающие гильзы. Соединяемые трубы необходимо укоротить до нужной длины под прямым углом к сис труб. Концы труб должны быть круглой формы и не должны иметь повреждений, обрывов и заусенцев.

После подсоединения трубы установите в коробку для скрытого монтажа имеющуюся защитную крышку.

Рама и крышка с терmostатической головкой F

Снимите защитную крышку после окончания работ по монтажу труб. Установите присоединительную деталь ⑨ терmostатической головки F на верхнюю часть терmostатического вентиля ④, наверните ее и затяните плоскогубцами срезиновыми губками (примерно 20 Nm).

Установите раму ⑩ на коробку для скрытого монтажа ②, выставьте ее в правильное положение и закрепите посредством прилагаемых винтов ⑯. Установите на раму крышки ⑪ и надавите на нее так, чтобы она зафиксировалась в замке (см. рис. 4).

Перекрытие и предварительная регулировка

Вентиль закрывается путем вращения по часовой стрелке запорного/регулирующего шпинделя ③ с помощью торцевого ключа с наружным шестигранником 5 mm. После этого можно осуществить предусмотренную предварительную регулировку путем поворота шпинделя против часовой стрелки. Технические данные и диаграммы см. в проспекте „Multibox“.

Регулировка

Терmostатическая головка F

Символ	④	1	③	2	3	⑨	4	5
Temperatura в помещении [°C]	6	12	14	16	20	24	27	

Функциональное отопление

Осуществите функциональное отопление в случае отвечающей стандарту стяжки напольного отопления в соответствии с EN 1264-4.

Самое раннее начало функционального отопления:

- Цементный бесшовный пол: через 21 дней после укладки
- Ангидритовый бесшовный пол: через 7 дней после укладки

Начните с температуры в подводящей линии в пределах от 20 °C до 25 °C и выдерживайте эту температуру в течение 3 дней. Затем установите максимальную расчетную температуру и поддерживайте ее в течение 4 дней. При этом температура в подводящей линии регулируют с помощью системы управления теплового агрегата. Откройте вентиль путем вращения защитной крышки против часовой стрелки. Выполните указания изготовителя бесшовного пола!

Не превышайте максимально допустимую температуру бесшовного пола в области нагревательной трубы:

- цементный и ангидритовый бесшовный пол: 55 °C
- бесшовный пол из литья асфальта: 45 °C

- в соответствии с данными изготовителя бесшовного пола!

Оставляем за собой право на внесение изменений, обусловленных модернизацией.



PL
CZ
SK

- Multibox F** Podtynkowy indywidualny regulator temperatury pomieszczeń dla układów ogrzewania podłogowego wyposażonych w zawory termostatyczne
Multibox F Podomítkový regulátor teplot jednotlivých miestností pre podlahové topení s termostatickým ventilem
Multibox F Podomietkový regulátor teplôt jednotlivých miestností pre podlahové kúrenia s termostatickým ventilem

Instrukcja Montażu i Obsługi

Legenda

① szyna mocująca	⑨ złączka
② skrzynka podtynkowa	⑩ rama
③ wrazem odcinająco-regulujące	⑪ pokrywa
④ górný element termostatyczny	⑫ rozdzielač
⑤ śruba zabezpieczająca 4 x 19	⑬ obwód ogrzewania podłogowego
⑥ łącznik rurowy G 3/4 AG	⑭ zewnętrzna powierzchnia ściany
⑦ uchwyt odpowietrzający	⑮ powierzchnia gotowej posadzki
⑧ głowica termostatyczna F	⑯ śruby 4.2 x 50

Wytyczne montażu

Multibox F podłączyć należy na powrocie na końcu obwodu ogrzewania podłogowego (ryc. 2).

Uwzględnić należy, że temperatura podawana przez instalację na dopływy przystosowaną musi być do struktury systemowej ogrzewania podłogowego.

Multibox F umieścić należy w miejscu, w którym głowica termostatyczna (⑧) mieścić może temperaturę optymalizującą ją bez przekształceń powietrza w pomieszczeniu.

Rurami ogrzewania podłogowego ułożyć należy spirali w jastrzębu (ryc. 2).

Odległość od gotowej posadzki do krawędzi dolnej skrzynki podtynkowej wynosić powinna co najmniej 200 mm (ryc. 3).

Montaż

Skrzynka podtynkowa

Skrzynkę podtynkową (②) wprowadzić pionowo do przeznaczonego dla niej otwór w ścianie (szerokość co najmniej 144 mm, głębokość co najmniej 60 mm), a następnie zamontować przy użyciu szyny mocującej (ryc. 3). Odstęp krawędzi czolowej skrzynki podtynkowej od gotowej ściany zawiąże się moze dzięki zmierze pokrywki składającej się z płyty kryjącej (⑪) i ramy (⑩) (ryc. 4) w granicach od 0 do 30 mm.

Pozycję skrzynki podtynkowej poniżej gotowej ściany wyregulować należy w następujący sposób:

- ustalić grubość zewnętrznej warstwy ściany (tynk, glazura, gipsokarton itp.) (ryc. 3).
- położyć śrubę ustalającą (⑤).
- ustalić żądane pozycje skrzynki podtynkowej poniżej powierzchni gotowej ściany.
- ponownie dociągnąć śrubę ustalającą (⑤).

Połączanie rur

Dodatkowania rur z tworzyw sztucznych, miedzi, rur ze stali precyzyjnej lub rur zespółonych stosować należy wyłącznie oryginalne zaciski gwintowane HEIMEIER-a. Pierścieni zaciskowe, nakrętki pierścienia zaciskowego i kołatków przewodu głębięgo posiadają oznakowanie wymiaru oraz symbol THE. W przypadku zacisków gwintowanych z uszczelieniem metalowym przeznaczonych do rur miedzianych lub rur ze stali precyzyjnej o grubościach ścianek 0,8 - 1,0 mm do wzmacniania rur stosować należy dodatkowe tulejki wstępne. Przeznaczone do montażu rury odcinać pod kątem prostym do osi. Kołatków rur muszą być idealnie okrągłe, pozbawione zadziarów oraz nieuszkodzone. Po podłączeniu rur należy na skrzynce podtynkowej nałożyćłączoną pokrywę ochronną montażową.

Rama i pokrywa z głowicą termostatyczną F

Po zakończeniu robót stanu surowego złożyć pokrywę ochronną montażową. Złączkę (⑨) głowicy termostatycznej F nałożyć na element górný termostatu (④), przykroić i mocno dociągnąć przy użyciu kleszczy o gumowanych szczepkach (ok. 20 Nm).

Ramę (⑩) przyłożyć do skrzynki podtynkowej (②), wyregulować i przyczepować przy użyciu dołączonych śrub (⑯). Na zakończenie pokrywę (⑪) nałożyć na ramę i wcisnąć aż do zaskoczenia (ryc. 4).

Odcinanie i nastawy wstępne

Zawór zamknięty obracając w prawo wkręceno odcinająco-regulujące (③) przy użyciu klucza kółkowego szeszczętnego SW 5. Wstępne nastawienie na pożądaną wartość wykonać można poprzez obracanie w lewo. Dane techniczne / wykresy patrz prospekt „Multibox”.

Nastawy

Główica termostatyczna F

Liczba nastawy	*	1	2	3 *	4	5
Temperatura pomieszczenia [° C]	6	12	14	16	20	24

Ogrzewanie funkcyjne

Ogrzewanie funkcyjne dla zgodnego z normą jastrzębu dla ogrzewania wykonane zgodnie z EN 1264-4.

Najwcześniejszy dopuszczalny początek ogrzewania funkcyjnego:

- jastrzby cementowy: 21 dni po ułożeniu

- jastrzby anhydritowy: 7 dni po ułożeniu

Rozpocząć stosując temperaturę na dopływie w zakresie od 20 °C do 25 °C i utrzymywać temperaturę przez 3 dni. Następnie ustawić na maksymalną temperaturę projektową i utrzymać ją przez 4 dni. Regulację temperatury na dopływie prowadzić na sterowaniu wtywkowym ciepła. Obracając w lewo pokrywę ochronną montażową otworzyć zawór.

Przestrzegać wskazówek producenta jastrzby!

Nie przekraczać maksymalnej temperatury jastrzębu w obszarze rur grzewczych:

- jastrzby cementowy i anhydritowy: 55 °C
- jastrzby wylewany asfaltowy: 45 °C
- według informacji producenta jastrzby!

Zastrzega się możliwość zmian technicznych.

Návod na montáž a obsluhu

Legenda

① Připevňovací kolejnice	⑨ Připojovací díl
② Podomítková nádržka	⑩ Rám
③ Uzáverací/regulační vřeteno	⑪ Krycí deska
④ Termostatický horný díl	⑫ Rozdělovač
⑤ Aretácia šroub 4.2 x 19	⑬ Podlahový topný okruh
⑥ Potrubná přípojka G 3/4 AG	⑭ Vnější vrstva stěny
⑦ Odvzdušňovační ventil	⑮ Horní hrana hotové podlahy
⑧ Termostatická hlava F	⑯ Šrouby 4.2 x 50

Pokyny pro zabudování

Multibox F se připojuje ve zpětném toku na konci podlahového topného okruhu (⑬). Dbať na směr toku (obr. 2).

Je nutné respektovat, aby byla vhodná provozní teplota výtahu pro vytvoření systému podlahového topení.

Multibox F se umístí tak, aby termostatická hlava (⑧) mohla zaznamenávat teplotu vzduchu miestnosti a vzduch miestnosti mohol volně proudit okolo termostatickej hlavy.

Trubka podlahového topení by se měla pokládat do poté spirálou (obr. 2).

Vzdálosť od spodní hrany podomítové nádržky k hotové podlaze by měla být minimálně 200 mm (obr. 3).

Montáž

Podomítková nádržka

Podomítkovou nádržku (②) se zabuduje do připraveného otvoru ve stěně svíle (šířka min.144 mm, hloubka min. 60 mm) a poté se namontuje pomocí připevňovacích kolejnic (obr. 3). Vzdáenosť mezi přední hranou podomítové nádržky a hotovou stěnu může být pomocí variabilního krytu, který se skládá z krycí desky (⑪) a rámu (⑩) (obr. 4), o 30 mm.

Podomítkovou nádržku vyrovnat do požadované polohy pod hotovou stěnu nasledujícím způsobem:

- Zjistit tloušťku vnější stěny (omítku, obkládačky, sádrokarton atd.) (⑭) (obr. 3).
- Uvolnit aretační šrouby (⑤).
- Přední hranu podomítové nádržky vyrovnat do požadované polohy pod hotovou stěnou.
- Aretační šrouby (⑤) opět přitáhnout.

Připojení trubek

Připojení plastové, měděné, vícevrstvové trubky a/nebo písenné ocelové trubky se používají pouze odpovídající originální svárcaci šroubové spoje HEIMEIER. Svárcaci kroužek, matice svárcacieho kroužku a hadicová prichodka sú označené údajmi o velkosti a THE. U svárcacích šroubových spojov s kovovým těsněním pro měděné trubky a/nebo písenné ocelové trubky s tloušťkou stěny trubky 0,8 - 1,0 mm se dodatečně ke stabilizaci trubky používají podpěrná pouzdra. Připojené trubky přezatac do pravého úhlu k ose trubky. Konce trubky musí být dokonale zaoblené, bez otrápků a nepoškozené. Po připojení trubky vsadit do podomítové nádržky přiložený stavební ochranný kryt.

Rám a krycia deska s termostatickou hlavou F

Po ukončení hrubých stavebních prací vymontuj stavební ochranný kryt. Připojovací díl (⑩) termostatické hlavy F nasadit na termostatický horní díl (④), násraťovat a pevně přitáhnout kleštěmi s pryzgouvými čelistmi (cca 20 Nm).

Rám (⑩) nasadit na podomítovou nádržku (②), vyrovnat a připevnit přiloženými šrouby (⑯). Kryci desku (⑪) nasadit na rám a přitáhnout, až zapadne (obr. 4).

Blokování a přednastavení

Ventil se uzavře otáčením uzavíracího/regulačního vřetena (③) směrem doprava pomocí klíče na šrouby s vnitřním šestíhranem SW 5. Napláňované přednastavení se poté může vykonat otáčením doleva. Technické údaje/diagramy viz prospekt „Multibox”.

Nastavení

Termostatická hlava F

Značka	*	1	2	3 *	4	5
Pokrová teplota [° C]	6	12	14	16	20	24

Funkční vytápění

Vytvořit funkční vytápění u potérů pro vytápění, které splňují požadavky podle EN 1264-4.

Začátek funkčního vytápění:

- Cementový a anhydritový potér: 21 dní po pokládce

- Anhydritový potér: 7 dní po pokládce

Topení spustit s tlakem výtahu mezi 20 °C a 25 °C a tu udržovat po dobu 3 dní. Potom nastavit maximální dimenzovanou teplotu a tu udržovat po dobu 4 dnů. Teplota výtahu se přitom řídí ovládáním zdroje tepla. Ventil otevřit otáčením ochranného krytu doleva. Respektovat pokyny výrobce potérů!

Maximální teplota potérů v oblasti topných trubek neprekročit:

- Cementový a anhydritový potér: 55 °C

- Potér litého asfaltu: 45 °C

- Podle údajů výrobce potérů!

Technické změny se vyhrazují.

Návod na montáž a obsluhu

Legenda

① Připevňovací kolejnice	⑨ Připojovací diel
② Podomítková nádržka	⑩ Rám
③ Uzáverací/regulační vřeteno	⑪ Krycia platňa
④ Termostatický horný díl	⑫ Rozdělovač
⑤ Aretácia šroub 4.2 x 19	⑬ Podlahový vykurovací okruh
⑥ Potrubná přípojka G 3/4 AG	⑭ Vonkajšia vrstva steny
⑦ Odvzdušňovační ventil	⑮ Horní hrana hotové podlahy
⑧ Termostatická hlava F	⑯ Skrutky 4.2 x 50

Pokyny pre zabudovanie

Multibox F sa pripája v spätnom toku na konci podlahového vykurovacieho okruhu (⑬). Dbať na smer toku (obr. 2).

Je nutné respektovať, aby bola vhodná prevádzková teplota výtahu pre vytvorenie systému podlahového vykurovania.

Multibox F se umiestí tak, aby termostatická hlava (⑧) mohla zaznamenávať teplotu vzduchu miestnosti a vzduch miestnosti mohol volne proudiť okolo termostatickej hlavy.

Rúra podlahového kúrenia by mala byť po potoku pokladaná spirálou (obr. 2).

Vzdialosť od spodnej hrany podomítovej nádržky k hotovej

podlahe by mala byť minimálne 200 mm (obr. 3).

Podomítovou nádržku (②) vysadiť na rám a pripojiť.

Podomítovú nádržku (②) vysadiť na rám a pripojiť.

Podomítovou nádržku (②) vysadiť na rám a p

**Multibox F** Termosztát szelepes, súlyesztett, egyedi szobahőmérséklet-szabályozó padlófűtéshez**Multibox F** Regulator temperature u pojedinačnoj prostoriji, za ugradnju ispod žbuke, za podno grijanje s termostatnim ventilom**Multibox F** Evđotočiočko stanje rúthmiosis θermostatisas meimovaménu dōmatiū γia θermañstis dāpēdu μe θermostatis kai βalβida

Szerelési és kezelési utasítás

Jelmagyarázat

① Rögzítési	⑨ Csatlakozó idom
② Súlyesztett doboz	⑩ Keret
③ Elzáró / szabályozó orsó	⑪ Fedél
④ Termosztát felső rész	⑫ Elosztó
⑤ Rögzítő csavar 4.2 x 19	⑬ Padló fűtőkör
⑥ Csőcsatlakozó G 3/4 AG	⑭ Külső fűrészeg
⑦ Légtelenítő szelep	⑮ Kész padló felső él
⑧ F termosztátfej	⑯ Csavarok 4.2 x 50

Beépítési utasítások

A Multibox F-et a visszatérő ágába kell csatlakoztatni a padlófűtő kör ⑬ végénél. Ügyeljenek az áramlási irányra (2. ábra)! Végén figyelemre, hogy a berendezés által működtetett előreműve hőmérsékletet a padlófűtés rendszerek felépítésére alkalmás!

A Multibox F-ét úgy kell elhelyezni, hogy a termosztátfej ⑧ érzékelni tudja a szobalevő hőmérsékletét, és a levegő akadálytalanul tudjon rajta kereszül áramolni.

A padlófűtés csővet spirál alakban kell a padlózatba felfektetni (2. ábra). A kész padlónak a súlyesztett doboz alsó részétől legalább 200 mm-re kell lennie (3. ábra).

Szerelés

Súlyesztett doboz

Helyezzék a súlyesztett dobozt ② függőlegesen a számára kialakított falnyílásba (szélesség: 144 mm, mélység: min. 60 mm), majd szerejük fel a rögzítő sínkekkel (3. ábra)! A súlyesztett doboz elülső része és a készülő közti távolság a különöző borítások következtében, melyek a fedőlapbol ⑪ és a keretből ⑩ állnak (4. ábra), 0 és 30 mm között lehet.

A súlyesztett doboz a következőképpen kell a készülő alatt a kívánt helyzetbe beszabályozni:

- Határozzák meg a külös fűrészeg (vakolat, burkolólap, gipszkarton, stb.) ⑭ vastagságát (2. ábra)!
- Oldják meg a rögzítő csavarokat ⑤!
- Igazítják a súlyesztett doboz elülső rését a megfelelő helyzetbe a készülő alatt!
- Húzzák meg ismét a rögzítő csavarokat ⑤!

Csőcsatlakozás

Műanyag, réz, precíziós acél vagy összekötő cső csatlakoztatásához kizárággal eredeti HEIMEIER szűrőt csavartkészéket használjanak. A szorítógyűrű, a szűrőgyűrű anya és a törölőmű a mérét megadásával és a THE felirattal vannak jelölve. Réz- vagy precíziós acélcsőhöz fémrétegű szűrőt csavartkészéknél 0,8 - 1,0 mm csőfalvastagság mellett a cső stabilitásának növelése érdekében használjanak támasztó hűvelyeket. A csatlakozáni kívánt csöveket a csőtengelyre merőlegesen vágják le! A csővégek legyenek tőkéletesen kerek, sorjárméreesek és szerteitlenek. A csőcsatlakozó után helyezzék be a mellelkét **védőfeleletet** a súlyesztett dobozba!

Keret és fedélzár F termosztátfejel

A csőszerezési munkák után vegy ki a védőfeleletet, melyet az építkezésnél használhat! Helyezzék az F termosztátfejhez tartozó csatlakozó idomot ⑨ a termosztát felső részére ④, csavarozzák fel, és a gumipofor fogóval fixen (kb. 20 Nm) húzzák meg!

Helyezzék rá a keretet ⑩ a súlyesztett dobozra ②, csavarozzák rá, és rögzítsek a mellékelt csavarokkal ⑯! Ezután helyezzék rá a fedőlapot ⑪ a keretre, és nyomják rá, hogy a helyére ugordon (4. ábra)!

Lezáras és előzetes beállítás

A szélepet úgy lehet lezárnivalni, hogy a záros/szabályozó orsó ③ 5-ös hatszögű dugókulccsal jobbra forgatják. A szükséges előzetes beállítás ezután balra forgatással végezhető el. A műszaki adatokat ill. ábrákat lásd a „Multibox“ prospektusban.

Beállítás

F termosztátfej

Jelzöszám	✉	1	⌚	2	3 *	4	5
Szobahőmérséklet [° C]	6	12	14	16	20	24	27

Üzemű fűtés

Az üzemű fűtést szabvány szerinti padlófűtés esetén az EN 1264-4 szerint kell végezni.

Az üzemű fűtés legkorábbi kezdete:

- Betonpadló: 21 nappal a lefektetés után
 - Anhidrit padló: 7 nappal a lefektetés után
- A bemelegítő fűtést kezdjék 20 °C és 25 °C közötti hőmérsékettel, ezzel tartásuk napon keresztül! Ezután állításuk be a maximális kiépítési hőmérsékletet, ezzel tartásuk 4 napon keresztül! Előkben a bemelegítő hőmérsékletet szabályozzák a hőfejlesztő vezérlése fölött! A védőfelelet balra forgatva nyissák meg a szelepet!

Kövessék a padlófűtés gyártójának utasításait!

A maximális padlóhőmérsékletet a fűtőcsők körzetében nem szabad túllépni:

- Beton- és anhidritpadló: 55 °C
- Ontott aszfaltpadló: 45 °C
- a padlógyártó utasításai szerint!

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



Uputa za montažu i rukovanje

Legenda

① traćnica za pričvršćenje	⑨ priključni komad
② UP-Kutija	⑩ okvir
③ vretena za zatvaranje / reguliranje	⑪ pokrovna ploča
④ gornji dio termostata	⑫ razdjelnik
⑤ vijak za aretiranje 4.2 x 19	⑬ ogorjivo kolod podnog grijanja
⑥ priključak cijevi G 3/4 AG	⑭ vanjski sloj zida
⑦ odvjetni ventil	⑮ gornji briđ gotovog poda
⑧ termosztat-glava F	⑯ vijci 4.2 x 50

Uputa za ugradnju

Multibox F mora se priključiti u povratnom toku na kraju ogrijevnog kola podnog grijanja. Voditi računa o pravcu toka (pričak 2).

Mora se voditi računa da je polazna temperatura pogodna za postojeći sistem podnog grijanja.

Multibox F tako postavljen, da termostat-glava ⑧ može nesmetano mijenjati temperaturu u prostoriji i da zrak nesmetano struji oko nje. Cijev podnog grijanja mora se spiralno položiti u košuljicu poda (pričak 2).

Održavanje do gotovog poda mora iznositi najmanje 200 mm, računato od donjeg ruba UP-kutije (pričak 3).

Montaža

Kutija za ugradnju ispod žbuke

UP-kutiju ② ubaci, usmjerenje pomoću viska, u predviđeni rascjep zida (širina najmanje 144 mm, dubina najmanje 60 mm) i nakon toga montirati pomoću traćnice za pričvršćenje (pričak 3). Održavanje između prednjeg ruba UP-kutije i gotovog zida može iznositi 0 - 30 mm, na osnovi variabilnog pokrova, koji se sastoji od pokrovne ploče ⑪ i okvira ⑩ (pričak 4).

UP-kutiju usmjeriti na slijedeći način na željenu poziciju ispod gotovog zida:

- Ustvrditi jačinu vanjskog sloja zida (žbuka, pločice, karton od gipsa itd.) ⑫ (pričak 3).
- Odviti vijke za aretiranje ⑤.
- Usmjeriti prednji rub UP-kutije na željenu poziciju ispod gotovog zida.
- Ponovo pritegnuti vijke za aretiranje ⑤.

Prikrućak cijevi

Za priključenje plastičnih, bakarnih cijevi, cijevi od preciznog čelika i višestruki cijevi rabiti samo odgovarajući originalni HEIMEIER-ov stezni spoj. Stezni prsten, stezna matrica i tuljak cijevi imaju označku veličine i THE. Kod steznog spoja za zavrtanje metalata, kod bakarnih cijevi i cijevi od preciznog čelika, kod debljine zida cijevi od 0,8 - 1,0 mm, za dodatno stabiliziranje cijevi ubaciti i stabilizacionu čahuru. Odmjeriti cijevi, koja se priključuju, uzdužno pravokutno ka osovini cijevi. Krajevi cijevi moraju biti besprjekomo okrugli, bez srha i neostećeni.

Nakon priključenja cijevi ubaciti **pokrov za zaštitu pri ugradnji** u UP-kutiju.

Okvir i pokrovna ploča s termostat-glavom F

Izvadi pokrovnu zatuljitu ploču nakon okončanja grubih radova na cijevima. Staviti priključni komad ⑨ termostat-glave F na gornji dio termostata ④, zaviti i čvrsto priteći pomoći klješta s gumenim uloskom (ca. 20 Nm).

Staviti okvir ⑩ na UP-kutiju ②, usmjeriti i priteći priloženim vijcima ⑯. Staviti pokrovnu ploču ⑪ na okvir i toliko dugi pritisnuti dok ne aretira (pričak 4).

Zatvaranje i prethodno podešavanje

Ventil se zatvara okretnjem vretena za zatvaranje / reguliranje ③ na desno pomoći šesterostrogran kliječ SW 5. Posle toga može se izvršiti predviđeno prethodno podešavanje okretnjem na lijevo. Tehničke podatke / dijagrame vidi u prospektu „Multibox“.

Podešavanje

Termostat-glava F

Cifra memorisanja	✉	1	⌚	2	3 *	4	5
Temperatura prostorije [° C]	6	12	14	16	20	24	27

Grijanje za ispitivanja funkcije

Izvršiti grijanje za ispitivanja funkcije koja odgovara normi košuljice poda, shodno EN 1264-4.

Najraniji početak grijanja za ispitivanje funkcije:

- Cementna košuljica poda: 21 dan nakon postavljanja
 - Anhidritna košuljica poda: 7 dana nakon postavljanja
- Početi s polaznom temperaturom između 20 °C i 25 °C i tu temperaturu održavati 3 dana. Nakon toga, podesiti maksimalnu temperaturu, koja je predviđena, i nju održavati 4 dana. Regulirati polaznu temperaturu preko komandnog uređaja toplotnog izvora. Ventil otvoriti, okretnjem zaštutne kapice na lijevo. Voditi računa o uputama proizvodjača košuljice poda!

Ne prekoraci maksimalnu temperaturu košuljice poda gdje se nalaze cijevi za grijanje:

- Cementna i anhidritna košuljica poda: 55 °C
- Košuljica poda od lievanog asfalta: 45 °C
- prema podatcima proizvodjača poda!

Technické změny se vyhrazují.

Οδηγίες εγκατάστασης και χειρισμού

Υπόμνημα

① Οδηγία στέρησης	⑨ Εξάρτημα σύνδεσης
② Ενδοτοιχιο κουτί	⑩ Πλαίσιο
③ Πλέιρα φραγή/ρυθμιστής	⑪ Κάλυμμα
④ Πλάνω μέρος θερμοστάτη	⑫ Διανομέας
⑤ Βίδα ασφαλτίστης 4,2 x 19	⑬ Κύκλωμα ενδοστάτειδας θέρμανσης
⑥ Σύνδεση αυλάρια G 3/4 AG	⑭ Τελική επιφάνεια τούργου
⑦ Βαθύδια εξέρωσης	⑮ Στήθημα τελεώμενου δαπέδου
⑧ Κεφαλή θερμοστάτη F	⑯ Βίδες 4,2 x 50

Οδηγίες τοποθέτησης

To Multibox F θα πρέπει να συνδεθεί στην επιστροφή στο τέλος του κυκλώματος ενδοστάτειδας θέρμανσης 13. Προσέξτε τη κατεύθυνση ροής.

Tοποθετήστε το Multibox F κατά τρόπο ώστε η κεφαλή θερμοστάτη ⑧ να μπορεί να αντικείνεται την θερμοκρασία του αέρα πάνω από την επιφάνεια στερητήσης.

Τοποθετήστε την μπροστινή πλευρά του ενδοτοιχιού κουτιού στην επιφάνεια στερητήσης του αέρα πάνω από την επιφάνεια στούλην. Οι ακρές των σωλήνων πρέπει να είναι αποτύπων στρόγγυλες, χωρίς ρινίσματα και φθορές.

Μετά τη σύνδεση των σωλήνων, τοποθετήστε το παρεχόμενο κάλυμμα προστατεύοντας το ενδοτοιχιό κουτιού.

Πλαισίο και κάλυμμα με κεφαλή θερμοστάτη F

Αφαιρέστε το κάλυμμα προστατεύοντας κατά τη συνέχεια την στρωματολόγηση. Τοποθετήστε το εξάρτημα σύνδεσης ⑨ της κεφαλής θερμοστάτη στον αέρα μέσω της βίδας ⑯. Βιδώστε και σφίξτε καλά με την πένα της στρωματολόγησης.

Τοποθετήστε την πλαίσιο ⑩ στο ενδοτοιχιό κουτιού ⑧, ευθυγραμμίστε και στρώστε με την παρεχόμενη βίδη ⑯. Τοποθετήστε το κάλυμμα ⑪ στο πλαίσιο και πιεστείτε το έως σταθερότητα.

Φραγή και προεπιλογή

Η βαθύδια κλείνει με δεξιότητρο περιστροφή την πετίου φραγής/ρυθμιστής ③ μένταξ φραγής/ρυθμιστής SW 5. Η προβλεπόμενη προεπιλογή προστατεύεται στην επιφάνεια στερητήσης.

Δεν πρέπει η υπερβαση της μέγιστης θερμοκρασίας κονίας στην περιοχή των σωλήνων:

- Τομεντοκάνια και κονία ανδρίζη: 55 °C

- Χυτό ασφαλτικού σκυρόδεμα: 45 °C

- Σύμψιμα με τη στοχεία του κατασκευαστή της κονίας!

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

JP	マルチボックスFサーモスタッフバルブ付き床下暖房用、壁化粧塗下に取り付ける部
IS	Multibox F Innbyggð hitastilling fyrir gólfhitun í einstöku herbergi með hitastillisventli
SV	Multibox F i väggen infälld temperaturreglering för enskilda rum för golvvärme med termostatventil

取り付けおよび取扱説明書

レジェンド

① 固定レール	⑨ 接続部品
② 壁埋め込みボックス	⑩ フレーム
③ 遮断/調整軸	⑪ カバーブレート
④ サーモスタッフ上部	⑫ 分配器
⑤ 固定ネジ 4.2 x 19	⑬ 床下暖房循環
⑥ バイプ接続 G 3/4 AG	⑭ 壁の外側層
⑦ 空気抜きバルブ	⑮ 完成床の上端
⑧ サーモスタッフヘッドF	⑯ ネジ 4.2 x 50

取り付け注意事項

マルチボックスFは床暖房循環(13)の末端にある戻り管に接続します。流れの方に向かって注するところ。(図2)

設備が出す先行温度は床下暖房のシステム構築に適した温度であることを考慮に入れてください。

マルチボックスFはサーモスタッフ・ヘッド(8)が室内温度を感じ、そこから直接に流れを変えられる様に位置を決めるごと。

床暖房パイプは渦状に床スラブの中に配置します。(図2)
壁埋め込みボックスの下線から完成床との間は少なくとも200mmある必要があります。(図3)

取り付け

壁埋め込みボックス

壁埋め込みボックス(2)をその為に用意した壁の割れ目に垂直に取り付け(幅は最低144mm、深さ最低60mm)、統いて固定用金属帯を使い取り付けます(図3)。壁埋め込みボックスの前線と完成壁との間は、カバーブレート(11)およびフレーム(10) (図4)のタイプにより、0~30mmと異なります。

壁埋め込みボックスは希望するポジションに次の様にどう壁の中へ設置することが出来ます：

- 壁外層の厚さ(化粧塗り、タイル、プラスチックボードなど)(14) (図3)を測定します。
- 固定ネジ(5)を外します。
- 壁埋め込みボックスの前線が完成壁の内側、希望するポジションになる様に設置します。
- 固定ネジ(5)を再び締めます。

パイプ接続

合成樹脂、銅、精巧スチールあるいは合成材料によるパイプには常に適応するHEIMEIER純正クランプネジのみをお使いください。ロックリング、ロックリングナットおよびハース受け口はサイズ表記とTHE表示がついています。銅あるいは精巧スチールパイプで、パイプ壁の厚さ0.8~1.0mm用の金属密封用クランプネジを使う場合、パイプの安定性を増すために補助管を使います。後続パイプをパイプの軸方向に直角に、必要な長さに切ります。パイプの切り口は完全に丸く、いかがなく、破損が無いことを。パイプ接続の後、同梱保護カバーを壁埋め込みボックスに取り付けます。

サーモスタッフヘッドF付きフレームとカバーブレート保護カバーをパイプ接続作業の後取り外します。サーモスタッフヘッドFの接続部品(9)をサーモスタッフバルブ上部(4)に取り付け、ねじをラバー付きベンチで固く締めます。(約20Nm)

壁埋め込みボックス(2)にフレーム(10)を付け、調整し同梱のネジ(6)で固定します。続いてカバーブレート(11)をフレームに付け、ロックするまで押します。(図4)

遮断と前設定

バルブは遮断/調整軸(3)で6角棒レンチSW 5を右回転して閉めます。次に軸を左回転して前設定を行います。技術データ/ダイアグラムはカタログ「マルチボックス」を参照してください。

設定

サーモスタッフヘッドF

マーキング	※	1	●	2	3	※	4	5
室内温度 [°C]	6	12	14	16	20	24	27	

暖房開始

EN 1264-4対応の基準に基づき暖房床スラブにおける暖房開始。

暖房開始の最早時点：

- セメント床スラブ：塗付後21日
- 無水石膏床スラブ：塗付後7日

先行温度はまず20°Cから25°C間の温度で開始し、この温度を3日間保ちます。その後、指定最高温度に調整し、この温度を4日間保ちます。先行温度は暖房装置の制御装置を使って調整します。バルブは保護キャップを左回転し開きます。床スラブ材製造会社の説明に注意をはらってください。

床スラブ材の指定する最高温度を暖房パイプの近くで絶対超えないこと：

- セメントおよび無水石膏の床スラブ材：55°C
- 注入アスファルト床スラブ材：45°C
- 床スラブ材の製造会社の指示に従うこと！

技術的変更の権利を留保します。



Uppsetningar- och starfræksluleiðbeiningar

Skyringar

① Festningarsplata	⑨ Tengistykki
② Innbyggjarkassi	⑩ Rammi
③ Lokunar-/stillsnælda	⑪ Lokaplate
④ Efri hluti hitastillis	⑫ Dreifir
⑤ Læsingarskrúfa 4.2 x 19	⑬ Golfsíða-hringrás
⑥ Rörtingen G 3/4 AG	⑭ Ytri veggjarhúð
⑦ Loftréastingarventill	⑮ Efri kantur tilbúið golfsíða
⑧ Hitanemi F	⑯ Skrúfur 4.2 x 50

Ábendingar við ísetningu

Multibox F á að tengja við bakrás í enda gólfhitahringrásar (13). Athugið rennsláttum (mynd 2).

Taka verður að til pess, að framrásarhitinn sem kemur frá miðstöðinum, sé hæfilegur fyrir tilhógunina í uppyggingu gólfsíðutinarnar.

Multibox F á að koma þannig fyrir, að hitaneminn (8) geti metið loftihittann í herberginu og að lofti geti streymt óhindað um hann.

Lagnig a gólfhitapipunni ætti að vera gormlagð í undirgöfli (mynd 2).

Bilið á milli neðri kantur innbyggða kassans og yfirborðs tilbúið golfsíða ætti að vera minnst 200 mm (mynd 3).

Upsetning

Innbyggjarkassi (undir þússningu)

Setjið innbyggjarkassa (2) lóðrétt inn í fyrirhugaða veggjarraffu (minnsta breidd 144 mm, minnsta dypt 60 mm) og settjið hann síðan upp með festingarplötum (mynd 3). Bilu á milli fremri kantum innbyggða kassans og tilbúins veggjar getur verið 0 til 30 mm með breyntalegi lokun, sem sett er saman úr lokaplótu (1) og ramma (10) (mynd 4). Réttið innbyggjarkassa að í óskaði stöðu undir yfirborði tilbúins veggjar að effirfarandi hatt:

- Fáð uppgefið bykkt ytri veggjarhúðar (þússning, flísar, gipsplötur o.s.frv.) (14) (mynd 3).
- Losið læsingarskrúfur (5).
- Réttið fremri kantum innbyggjarkassa af í óskaði setu undir tilbúnum vegg.
- Festið aftur læsingarskrúfur (5).

Piputengingar

Notið aðeins samsvarandi frumerðar HEIMEIER klemmuskruusætningar til tengingar við plast-, kopar-, nákvæmísstál- eða margefnapípur. Klemmuhringur, klemmuhringsrór og slöngstutur eru merkt með stærðartölögum og THE. Setjið inn stúrhingshylki til pess að bæta styrkleika pipunnar hjá hlálmáttandi klemmuskruusætningum fyrir kopar- eða nákvæmisstálrór með rörveggjapíkkt frá 0.8 - 1.0 mm krávs extra stöðhylsor fyrir að stabilisera röret. Kapa sedan rören í en rát vinkel í fórhállande til rórexeln. Rörändana maste vara absolut runda, avgraddade og fár íte la tagit skada på nágott sätt. Sætt í den bifogade skyddskápan í boxen fórlíð montering pá det ónskade stállset nedanför den fárdiga väggen.

- Beráknar tócklelokum på det ytre väggskicket (puts, kakelplattor, gipskartong etc) (14) (fig 3).
- Lossa lässkrullen (5).
- Rikta boxen fórlíð montering pá det ónskade stállset nedanför den fárdiga väggen.
- Dra ót lässkrullen igen (5).

Rör-anslutning

Fór anslutningen af rör af plast, koppar, precisionsstál eller kompoundrör fórlíð montering (2) lódrött í respektive slits i väggen (bredd minst 144 mm, djup minst 60 mm) och montera den sedan med hjälp av fastskenorna (fig 3). Avståndet mellan framkanten på boxen för infälld montering och den färdiga väggen kan variera mellan 0 och 30 mm genom det variabla locket, bestående av en täckbricka (11) och en ram (10) (fig 4). Rikta boxen fórlíð montering på det ónskade stállset nedanför den fárdiga väggen på följande sätt:

- Beráknar tócklelokum på det ytre väggskicket (puts, kakelplattor, gipskartong etc) (14) (fig 3).
- Lossa lässkrullen (5).
- Rikta boxen fórlíð montering pá det ónskade stállset nedanför den fárdiga väggen.
- Dra ót lässkrullen igen (5).

Montering

Bok för infälld montering

Sätt in boxen för infälld montering (2) lodrätt i respektive slits i väggen (bredd minst 144 mm, djup minst 60 mm) och montera den sedan med hjälp av fastskenorna (fig 3). Avståndet mellan framkanten på boxen för infälld montering och den färdiga väggen kan variera mellan 0 och 30 mm genom det variabla locket, bestående av en täckbricka (11) och en ram (10) (fig 4).

Rikta boxen fórlíð montering på det ónskade stállset nedanför den fárdiga väggen på följande sätt:

- Beráknar tócklelokum på det ytre väggskicket (puts, kakelplattor, gipskartong etc) (14) (fig 3).
- Lossa lässkrullen (5).
- Rikta boxen fórlíð montering pá det ónskade stállset nedanför den fárdiga väggen.
- Dra ót lässkrullen igen (5).

Montering och täckbricka med termostat-huvud F

Når alla arbeten på byggnadsslotten är avslutade tar man bort skyddskåpan igen. Placerar anslutningsdetaljen (9) för termostat-huvudet F på termostaten överdel (4), skruva fast den och dra den t med en tång med gummikäfär (ca 20 Nm). Placerar sedan ramen (10) på boxen för infälld montering (2), se till att den sitter rakt och skruva därefter fast den med de bifogade skruvarna (10). Tryck till sist täckbrickan (11) mot ramen så att den går i läs (fig 4).

Avstängning och förinställning

Stäng ventilen genom att vrida avstängnings-/regler-spindeln (3) åt höger med hjälp av en sexkant-stiftspinnel NV 5. Förinställningen sker sedan genom att man vrider spindeln åt vänster. Tekniska data /diagram, se broschyren "Multibox".

Inställning

Termostat-huvud F

Märksifra	※	1	●	2	3	※	4	5
Rumstemperatur [°C]	6	12	14	16	20	24	27	

Funktionsuppvärmning

Genomför en funktionsuppvärmning vid normalt värmemassagolvo enligt EN 1264-4.

Tidigaste början av funktionsuppvärmningen:

- Cement-massagolvo: 21 dagar efter läggningen
- Anhydrit-massagolvo: 7 dagar efter läggningen
- Börja med en förlöpstemperatur på mellan 20 °C och 25 °C och håll denna temperatur i 3 dagar. Ställ sedan in den maximala temperaturen och håll den i 4 dagar.
- Förlöpstemperaturen ska regleras via värmeeaggregatets styrning. Öppna ventilen genom att vrida skyddskåpan åt vänster. Beakta massagolv-tillverkarens uppgifter och anvisningar!

Överskrid inte den maximala massagolv-temperaturen i området kring värmörören:

- Cement- och anhydrit-massagolvo: 55 °C
- Gjutasfalt-massagolvo: 45 °C
- Enligt massagolv-tillverkarens uppgifter!

Med reservation för tekniska ändringar.